

Учителям стоит следить за актуальностью того или иного выражения, показывать ученикам видео или выдержку из текста с их употреблением.

– *Дети знают выражения, но не используют их в речи.*

Следует создать беседу/диалог с обсуждением того или иного выражения. Провести конкурс на самое частое использование фразеологизмов.

– *Дети не понимают смысл выражения и не могут его использовать.*

Следует объяснить значение всех слов, значение фразеологизма/пословицы/поговорки в целом и привести аналог из родного языка.

В заключение хотелось бы ещё раз подчеркнуть важность и значимость фразеологических оборотов, пословиц и поговорок в речи человека и, соответственно, в обучении иностранному языку. Знакомство учащихся с этими языковыми средствами может быть и в начале урока, и в середине, и в его конце в зависимости от цели, которую преследует учитель в учебном процессе: хочет ли он провести речевую зарядку, чтобы настроить детей на урок, или это будет заключительная викторина, по итогам которой определяется и оценивается победитель, а, может быть, работа над фразеологизмами, пословицами и поговорками является ключевой задачей на конкретном уроке по какой-либо теме. Ведь подросткам нравится всё новое и неизвестное, в том числе то, что выходит за рамки учебной программы.

Список использованной литературы

1. Толковый словарь Ожегова [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://slovarozhegova.ru/>. – Дата доступа: 21.11.2017.
2. Кожемяко, В. С. Русские пословицы и поговорки и их немецкие аналоги / В. С. Кожемяко, Л. И. Подгорная. – СПб.: КАРО, 2006. – 192 с.

УДК 81Г243`36

Я. С. Жданова

(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

Научный руководитель: преподаватель Н. В. Брянцева

ПРЕОДОЛЕНИЕ ЯЗЫКОВОГО БАРЬЕРА ПОСРЕДСТВОМ ИЗУЧЕНИЯ ГРАММАТИКИ

В данной статье рассматриваются пути преодоления языкового барьера посредством грамматики, описывается сущность языкового

барьера и грамматические навыки как средство его преодоления. Показана взаимосвязь и роль грамматики в иноязычной речевой деятельности. Разработаны методы преодоления языкового барьера посредством грамматики.

В сфере обучения иностранным языкам существует ряд проблем, с которыми сталкиваются как учащиеся, так и преподаватели. Такие проблемы как нехватка самодисциплины или мотивации у студентов, языковой барьер и т. д. относятся как к учащимся, так и к преподавателям. Например, если у студента проблемы с мотивацией, то перед преподавателем возникает задача мотивировать студента.

Изучение иностранного языка должно формировать коммуникативную компетенцию, в основе которой лежит свободное общение на иностранном языке. Изучение грамматики французского языка как одного из средств коммуникации в конечном счете выступает средством преодоления языкового барьера.

В первую очередь хотелось бы конкретизировать определение словосочетания «языковой барьер», так как зачастую происходит подмена понятий «лингвистический барьер» и «языковой барьер».

Лингвистический барьер – это неспособность говорить и понимать иностранный язык в связи с недостатком соответствующих знаний или навыков. Этот барьер принято считать объективным.

Языковой барьер – это неспособность осуществлять иноязычное общение вследствие психологического страха коммуникации.

Изучение грамматики иностранных языков, в частности французского, имеет важное место в овладении всеми видами речевой деятельности. По определению В. Г. Гака, грамматика является, во-первых, разделом языкознания, в котором изучаются закономерности изменения и сочетания слов, образующих осмысленные предложения или высказывания, а во-вторых, грамматическим строем языка, т. е. системой действующих в языке правил [1]. Существует множество методик, позволяющих вникнуть в грамматический строй французского языка, однако без понимания учащимися целей изучения грамматики полноценное овладение французским языком невозможно.

На протяжении долгого времени грамматика не являлась средством преодоления языкового барьера. При изучении грамматики студенты зачастую используют механическую память, которая является антиподом логической. В связи с этим студенты не всегда понимают, как использовать свои знания в потоке речи, хотя и блестяще усвоили материал. Возникает языковой барьер. Вероятнее всего, это связано с методикой преподавания грамматики, принятой ранее.

Методика была построена на «зазубривании» правил без какого-либо осмысления.

Также нельзя обойти стороной «неестественные» речевые ситуации, которые предлагаются как пример к правилу. Под «неестественными» речевыми ситуациями имеются в виду ситуации, которые очень редко встречаются в повседневном общении. Эти ситуации, конечно, отображают отражённую в правиле информацию, но не вызывают ассоциации настоящей непринуждённой беседы. Вследствие этого у студентов, которые зачастую полагают, что в процессе общения грамматические конструкции запомнятся «сами собой», пропадает интерес к изучению грамматики. Эта теория имеет место быть, однако у каждого процесс запоминания информации протекает по-разному, и если один всё легко и быстро схватывает, то другой не способен в ходе общения понимать структуру предложения, принцип его построения и те особенности контекста, которые в итоге и обуславливают выбор, например, глагольного времени либо наклонения.

Грамматические знания помогают языку полноценно функционировать в речи. Как утверждает методист Пенни Ур, «нет сомнений в том, что эксплицитное или имплицитное знание грамматических правил является базисом для владения языком» [2, с. 4].

Вышеперечисленные доводы, рассматривающие грамматику как структурно-образующий элемент языковой системы, позволяют выдвинуть данный аспект на передовые позиции в процессе коммуникативно-ориентированного обучения иностранному языку.

Основная задача студента в процессе изучения иностранного языка – запомнить как можно больше отдельных элементов языка, таких как слова и выражения. Однако возможности студента в этом плане ограничены. В связи с этим возникает потребность в некоторых закономерностях и правилах, которые позволили бы ему строить новые предложения. Логично предположить, что здесь на помощь приходит грамматика, т. к. она является описанием закономерностей языка, а средства для построения учащимися новых предложений представляются знанием этих закономерностей, т. е. грамматика является строительным материалом речи. Из этого можно сделать вывод, что грамматика – залог безграничного языкового творчества, которого не существует без преодоления языкового барьера.

Опираясь на грамматику, самые мотивированные студенты с лингвистическим чутьём могут достичь апогея в изучении иностранного языка. Как известно, зачастую коммуникативная компетенция таких обучающихся перестает развиваться, когда прогресс останавливается. На основании этого можно сделать вывод, что те, кто

не пользуется правилами, больше подвержены такому процессу, нежели те, кто этими правилами руководствуется.

При практическом использовании языка появляется потребность в обработке новой информации, и грамматика является своего рода наставником. Изученные и осмысленные правила находят своё отражение в речи. По мнению Р. Шмидта, «осознание этого факта и является необходимым условием для овладения языком» [цит. по З, с. 16]. Грамматический материал, который учащийся когда-то изучал, заранее направляет его внимание на реализацию в речи, тем самым косвенно влияя на изучение. Таким образом, грамматический материал заранее инструктирует учащегося в его последующем овладении языком.

Подводя итог, можно выделить некоторые методы преодоления языкового барьера посредством грамматики.

1. Понимание целей изучения грамматики.

Как было сказано ранее, студенты не всегда понимают цель изучения грамматики и в связи с этим «зазубривают» грамматические правила без образования логических цепочек. Механическая память – враг номер один для изучения языка в целом и преодоления языкового барьера в частности. Учащиеся должны осознавать тот факт, что грамматика является неотъемлемой частью коммуникации, и они должны понимать, как использовать свои знания не только в письменной форме, но и во всех остальных видах речевой деятельности.

2. Создание собственных условно-коммуникативных ситуаций в качестве примера к правилу.

Предложенные учебником примеры, отражающие суть правила, не всегда являются «удачными», так как не ассоциируются с ситуациями, возникающими при повседневном общении. Для лучшего усвоения грамматических правил студентам предлагается создать свои условно-коммуникативные ситуации, отражающие суть правила. В данном случае у студентов будут формироваться логические связи по отношению к тому или иному правилу. Данный метод помогает добиться автоматизма в употреблении грамматических конструкций в потоке речи. Следовательно, студенты начнут говорить грамотно и не будут бояться совершить ошибку, вследствие чего смогут преодолеть языковой барьер.

3. Практика иностранного языка.

Последний, но не менее важный метод – это практика иностранного языка. Данный метод помогает освоиться в иноязычной среде, а также эффективно повысить уровень владения языком, а полноценное владение языком равносильно преодолению языкового барьера.

Использование вышеперечисленных методов в совокупности ведёт к полному освобождению от языкового барьера. Конечно,

важно помнить, что языковой барьер – это психологическая неспособность говорить. Другими словами, языковой барьер возникает не из-за недостатка знаний, а из-за внутренних страхов самого человека. По этой причине самое важное правило в преодолении языкового барьера – не бояться говорить. Этот страх возникает в связи с тем, что студенты оценивают себя со стороны, полагая, что выглядят глупо, когда говорят на иностранном языке. Это приводит к страху ощутить неловкость, и студент просто прекращает говорить на иностранном языке, даже когда это необходимо.

В завершение хотелось бы ещё раз подчеркнуть, что грамматические навыки являются неотъемлемым компонентом коммуникативной компетенции и занимают важное место в процессе достижения основной цели обучения иностранным языкам – свободной беседы на иностранном языке.

Список использованной литературы

1. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. – М.: Добросвет, 2000. – 832 с.
2. Ur, P. Grammar Practice Activities. A practical guide for teachers / P. Ur. – New York: Cambridge University Press, 1999. – 148 p.
3. Thornbury, S. How to Teach Grammar / S. Thornbury. – Edinburgh : Pearson, 1999. – 189 p.

УДК 811.112.2`36`42:2-534.3

Д. Д. Закидкина

(МГОУ, Москва)

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. А. А. Елисеева

ГРАММАТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ОБРАЩЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ МОЛИТВ)

В статье исследуются тексты немецкоязычных молитв из молитвослова (Gebetbuch) с точки зрения функционирования в них категории адресованности и выявляются основные грамматико-синтаксические способы выражения обращений в этих текстах. Отмечается, что знание этих способов является важной составляющей социокультурной компетенции и потому подлежит включению в программу обучения немецкому языку.